

## КАТЕГОРИЯ ЧИСЛА МЕСТОИМЕНИЙ В АНГЛИЙСКОМ, АРАБСКОМ И ТАТАРСКОМ ЯЗЫКАХ

© Н.Г.Мингазова

В статье анализируется числовое поведение местоимений в трех разноструктурных языках: английском, арабском и татарском. Данное исследование направлено на выявление межъязыковых соответствий и расхождений в системах изучаемых и родного языков.

**Ключевые слова:** категория числа, местоимения, личные, притяжательные, указательные, вопросительные, определенные, неопределенные, отрицательные и относительные.

Местоимения обладают предельно обобщенным значением: они указывают на любые предметы, существа, отвлеченные понятия, не называя их. Это в высшей степени обобщенная часть речи, актуализирующаяся в контексте, в ситуации, но лишенная предметного реального содержания в отвлечении от конкретной ситуации [1: 58].

Местоимение – весьма своеобразная часть речи по многим своим признакам, по происхождению, составу, значению, употреблению, морфологическим категориям и синтаксическим функциям. Специфично значение местоимений: они отличаются от всех остальных частей речи не тем, что обозначают, а тем, как обозначают. Как известно, местоимения – это слова, которые указывают на предметы, качества предметов, но не называют их. Характер грамматических значений местоимений зависит от их соотносительности с другими частями речи согласно определенным грамматическим признакам.

Целью данной статьи является всесторонний анализ числового изменения местоимений в трех разноструктурных языках: английском, арабском и татарском.

Как известно, местоимения в древнеанглийском языке подразделялись на следующие разряды: *личные, притяжательные, указательные, вопросительные, определенные, неопределенные, отрицательные и относительные.*

Личные местоимения наряду с другими словоизменительными категориями имели 3 числа, а у 3 лица – 2.

Рассмотрим парадигму спряжения личных местоимений:

		1л	2л	3л м.р.	3л ср.р.	3л ж.р.
<b>ед.ч.</b>	и.п.	ic	ƿū	hē	hit	Hēo hi-
	р.п.	min	ƿīn	his	his	re/hiere
	д.п.	me	ƿē	him	him	hire/hiere
	в.п.	me(c)	ƿē(c)	hine	hit	hie
<b>дв.ч.</b>	и.п.	mit	jit			

	р.п.	unon	inow	
	д.п.	une	inc	
	в.п.	unc(it)	inc(it)	
<b>мн.ч.</b>	и.п.	wē	zē	hiē, hī, hŷ
	р.п.	ūre	ēower	hiera, hira
	д.п.	ūs	ēow	him, hem
	в.п.	ūs(ic)	ēow(ic)	hie, hi, hŷ

Как видно из таблицы, 1 и 2 лица имеют двойственное число. 1 и 2 лица – древнейшая парадигма, она супплетивна, 3 – поздняя, несупплетивна. Супплетивность – свойство древних парадигм, следы дограмматического мышления. Древний человек подбирал имена вещам, которые соответствовали их размерам, и т.д. Сначала отдельным вещам, потом поняв, что их можно объединять в классы, потом разделял классы. 1, 2 лицо во всех индоевропейских языках имеют одинаковые корни, 3 лицо – разные корни.

*Притяжательные* местоимения произошли от личных местоимений родительного падежа всех лиц и чисел.

Что касается *указательных* местоимений, то напомним, что в древнеанглийском языке их было два: *sē* (that) и *ƿes* (this). Они имели формы множественного числа: *ƿā* (those) и *ƿis* (these).

*Вопросительные* местоимения (*hwā* – who, *hwæt* – what) имели только форму единственного числа.

*Определенное* местоимение *zēhwā* (every) спрягалось, как вопросительные местоимения, остальные определенные местоимения *zēhwilc* (each), *æzƿer* (either) и другие имели как форму единственного, так и множественного числа наряду с *неопределенными* местоимениями *sum* (some) и *æniȝ* (any) и *отрицательными* местоимениями *nān* и *næniȝ* (no, none).

*Относительное* местоимение *ƿe* (which) не изменялось, в отличие от местоимения *sēƿe* с тем же значением, которое состояло из указательного местоимения *sē* и относительного местоимения *ƿe*. У местоимения *sēƿe* изменялся только пер-

вый компонент как указательное местоимение, второй же компонент оставался неизменным.

Развитие личных местоимений произошло в среднеанглийский период, который был свидетелем разрушения парадигмы местоимений параллельно разрушению соответствующих именных парадигм. Основным изменением с позиции числа было полное исчезновение *двойственного числа* с XIII века. Категория числа наряду с категорией рода сохранилась у существительных, поэтому, естественно, система старалась сохранить категорию числа и у местоимений. Указательные местоимения развивались следующим образом: *Þes* перешло в *this* с формами множественного числа *thise, these; sē* – в *that* с формами множественного числа *thō, thōs*. Образуется группа *возвратных* местоимений от личных местоимений с прибавлением возвратного компонента *self*. От формы *Þæt* относительного местоимения *Þe* образуется местоимение *that*, которое не изменялось по числу. В XIV веке появляется новое относительное местоимение *which* с формой множественного числа *whiche*. Другие местоимения стали неизменяемыми. В новоанглийский период местоимения не подверглись значительным изменениям.

Таким образом, в английском языке выделяют следующие разряды местоимений:

- *личные местоимения:*

число	лицо	падеж	
		именительный	объектный
ед.ч.	1	I (я)	me (меня, мне)
	2	you (ты)	you (тебя, тебе)
	3	he (он) she (она) it (он, она, оно)	him (его, ему) her (ее, ей) it (его, ее, ему, ей)
мн.ч.	1	we мы	us (нас, нам)
	2	You вы	you (вас, вам)
	3	they они	them (их, им)

- *притяжательные местоимения:*

притяжательные местоимения	
1-я форма	абсолютная форма
<b>единственное число</b>	
my (мой, моя, мое, мои)	mine (мой, моя, мое, мои)
his (его)	his (его)
her (ее)	hers (ее)
its (его, ее)	its (его, ее)
<b>множественное число</b>	
our (наш, наша, наше, наши)	ours (наш, наша, наше, наши)
your (ваш, ваша, ваше, ваши)	yours (ваш, ваша, ваше, ваши)
their (их)	theirs (их)

- *возвратные и усилительные местоимения:*

лицо	единственное число	множественное число
1	myself (себя, сам(а))	ourselves (себя, сами)
2	yourself (себя, сам(а), сами)	yourselves (себя, сами)
3	himself (себя, сам) herself (себя, сама) itself (себя, сам, сама, само)	themselves (себя, сами)

Как видно из таблицы, этот разряд местоимений образуется путем прибавления элемента *-self* (во множественном числе *-selves*) к притяжательным местоимениям 1-го и 2-го лица обоих чисел (*my, our* и *your*) и к личным местоимениям в объектном падеже в 3-м лице обоих чисел (т.е. к *him, her, it* и *them*) [1: 60].

- *взаимные местоимения:*

Это двойные местоимения *each other, one another* (один другого, друг друга), которые являются неизменяемыми.

- *указательные местоимения:*

единственное число	множественное число
this (этот, эта, это)	these (эти)
that (тот, та, то)	those (те)

- *вопросительно-относительные местоимения:*

К ним относятся местоимения *who* (кто) (объектный падеж – *whom* (кого, кому), *what* (что, какой); *whose* (чей); *which* (который). Эти местоимения имеют значения и функции как вопросительных, так и относительных местоимений [1: 61]. Сюда же относится относительное местоимение *that* (который). Они не изменяются по числу.

В качестве относительных местоимений *who, whom, whose, what* и *which* являются союзными словами и служат для присоединения придаточных предложений к главному предложению.

- *неопределенные местоимения:*

К ним относятся местоимения *some, any, no, every* (а также сложные местоимения, в состав которых они входят в сочетании со словами *body, one* или *thing*), *much, many, few, little, one, none, all, both, each, either, neither, other (another)*, которые не изменяются по числу.

Таким образом, морфологическая категория числа местоимений в английском языке, там, где она есть, отличается от категорий числа существительного только по форме выражения, но не по содержанию.

Значение лица и числа у личных местоимений не является морфологическим (Б.А.Ильиш, А.И.Смирницкий), они принадлежат лексике, никакого морфологического способа выражения этих значений у личных местоимений не существ-

вует. Категория числа имеется у указательных местоимений и у other, образующая форму множественного числа по типу существительных – others [2].

Возвратное местоимение – единственный разряд форм, сохранивший морфологически выраженное отличие единственного и множественного числа второго лица – yourself, yourselves. Возвратные местоимения в английском языке различаются по числам.

Что касается арабского языка, то здесь местоимения по составу своих основ и структуры корней значительно отличаются от имен и глаголов. Общее правило "трехбуквенности" корней к ним неприменимо, тем более что местоимения не образуют разветвленных гнезд слов, из которых путем морфологического членения можно было бы выделить корень. Кроме того, личные местоимения в отношении состава основ не образуют единой системы, в которой из одного корня при помощи, например, морфем образовались бы различные формы для лиц, чисел и т.д. [3: 386].

Арабские грамматисты, следуя своей системе, не выделяют местоимения в особый раздел. Каждую группу слов, относимых нами к тому, что мы считаем разрядами местоимений, арабские ученые рассматривают самостоятельно, как подразделения раздела "Имя". Таким образом, они выделяют:

"имя слова, скрытого в мыслях" ( ا لاسم )  
, или личное местоимение ( ري مضل );

"имя указательное" ( اسم الإشارة ), т.е. *указательное* местоимение;

"имя соединительного слова", "имя соединительное" ( اسم الموصول ), т.е. местоимение *относительное*;

"имя вопросительное" ( اسم الاستفهام ), или *вопросительное* местоимение.

Местоимения указательные и относительные арабские авторы относят также к категории имен, называемых ими "именами неуточненного значения", "именами неясного содержания" ( أسماء ), имея в виду, что они не содержат конкретной предметности. К этой категории относятся также слова كأيّن и كأيّن 'сколько' и كذا 'столько-то', а также некоторые числительные количественные.

Также в роли местоимений могут выступать слова, приравняемые к местоимениям (вопросительным и относительным) [3: 38].

Личные местоимения возникли еще в досемитский период, но уже после того, как семитские языки отделились от конгломерата семитохамитских языков и наречий. В семантике личных местоимений арабская грамматика, начиная

с Сивавийхи, выделяет два элемента значения: лица-числа-рода и падежа [4: 62].

Личные местоимения делятся на:

а) раздельные ( ضمير منفصل ), выступающие во фразе в качестве отдельных слов;

лицо, род	единственное число	двойственное число	множественное число
1	أنا [ана] (я)	-	نحن [нахну] (мы)
2 м.р.	أنت [анта] (ты)	أنتما [ан-тума] (вы)	أنتم [антум] (вы)
2 ж.р.	أنت [анти] (ты)	أنتما [антума] (вы)	أنتن [антунна]
3 м.р.	هو [хуа] (он)	هما [хума] (они)	هم (вф) [хум] (они)
3 ж.р.	هي [хиа] (она)	هما [хума] (они)	هن [хунна] (они)

б) слитные ( ضمير متصل ), присоединяющиеся к предшествующему глаголу либо имени (или предлогу) и образующие вместе с ним одно слово. Слитные местоимения выполняют функцию косвенных падежей личных местоимений:

при глаголе – функцию винительного падежа, например: رأيتَه [раайтаһу] (ты его видел);

при имени и предлогах – функцию родительного падежа, обычно в значении *притяжательности*, например: كتابك [китаабук] (твоя книга) [3: 372].

*Указательное* местоимение имеет в своей основе местоимение ذا [заа], к которому добавляются некоторые усилительные частицы [3: 374]. Из одной основы образуются местоимения для указания на ближний и удаленный предмет.

1. Простое указательное местоимение:

м. р. ذا [заа] (это); Ж. р. ذي [зай] (эта).

2. Чаще употребляется местоимение, усиленное при помощи приставки или указательной частицы ها [һа]:

м. р. هذا [һазаа] (это), ж. р. هذه [һазиһи] (эта).

3. Для указания на более отдаленный предмет к местоимению прибавляется частица ك [ка]:

м. р. ذاك [заака] (тот), ж. р. تلك [таака] (та).

4. Это последнее местоимение обычно усиливается указательной частицей ل [ли], вставляемой перед ك [ка]:

м. р. ذلك [залика] (тот), ж. р. تلك [тилка] (та).

Указательная частица ك [ка], по форме совпадающая со слитным местоимением 2-го лица единственного числа мужского рода, в дальнейшем стала восприниматься в качестве этого последнего, в результате чего в старых текстах она в прямой речи иногда изменяется по родам и числам, в зависимости от того, к кому обращена речь, например: ذاك الكتاب [заака лькитааб] (та книга) (букв.: (та твоя книга), при обращении к одному мужчине); ذاك الكتاب [заакум лькитааб] или ذاكم الكتاب [замакум

или **دامكم الكتاب** [замакум лъкитааб] (та книга) (букв.: (та ваша книга), при обращении ко многим) [3: 375].

По данным арабских грамматистов, местоимения **ذا** [заа] и **هذا** [хазаа] указывают на близкий предмет, местоимения **ذاك** [заака] и т. д. – на несколько удаленный предмет, а **ذلك** [залика] и т. д. – на дальний предмет.

Чаще всего в единственном числе употребляются **ذلك** [залика] (тот) и **تلك** [тилка] (та), во множественном **أولئك** [улаика] (те), остальные формы мало употребительны.

Таким образом, в арабском языке выделяют следующие указательные местоимения:

единственное число	двойственное число	множественное число
<b>هذا</b> [хазаа] это	<b>هذان</b> [хазаани] эти	<b>هؤلاء</b> [хаулаика] эти (для лиц)
<b>هذه</b> [hazihi] эта	<b>هاتان</b> [хаатаани] эти	<b>هذه</b> [hazihi] эти (для всех прочих имен)

<b>ذالك</b> [залика] тот	<b>ذانك</b> [заанника] те	<b>اولئك</b> [улаика] те (для лиц)
<b>تلك</b> [тилка] та	<b>تانك</b> [таанника] те	<b>تلك</b> [тилка] те (для всех прочих имен)

В качестве определения указательные местоимения согласуются в роде, числе и падеже с именем существительным и ставятся перед ним с определенным артиклем. Например: **هذا البيت** [хазаа лъбайту] (этот дом), **ذلك البيت** [залика лъбайту] (тот дом), **هذه المرأة** [hazihi лъмарату] (эта женщина), **تلك المرأة** [тилка лъмарату] (та женщина).

Арабское *относительное* местоимение изменяется по родам и числам, точнее, в арабском языке имеются *разные слова для разных родов и чисел*. В арабском языке выделяются относительные местоимения **الذي** [аллазии] (который) и **التي** [аллатии] (которая) и их дериваты для двойственного и множественного числа.

падеж	единственное число		двойственное число		множественное число	
	муж.род	жен.род	муж.род	жен.род	муж.род	жен.род
им.п.	<b>الذي</b> [аллазии]	<b>التي</b> [аллазии]	<b>الذان</b> [аллазаани]	<b>التان</b> [аллазаани]	<b>الذين</b> [аллазийна]	<b>الواتي</b> [аллауаатии]
род.п.			<b>الذين</b> [аллазайни]	<b>التين</b> [аллазайни]		
вин.п.						

*Вопросительные* местоимения следует отличать от вопросительных частиц (**حروف الإستفهام**), начинающих вопросительное предложение (частицы **هل** и **أ**). Эти местоимения суть: **من** [ман] (кто) – для лиц; **ما** [маа] (что) – для остальных живых существ; они не склоняются и не имеют числа и рода; и **أي** [аййун] (м.р.) (**أية** [аййатун] (ж.р.) (который, какой), оно склоняется и употребляется в сопряженном сочетании с последующим именем в родительном падеже, которое может быть как в единственном, так и во множественном числе, например: **أي رجل** [аййу раджулин] (какой человек? что за человек?), **أية امرأة** [аййату имраатин] (какая женщина? что за женщина?).

Таким образом, местоимения в арабском языке, в сущности, неизменяемы, они не склоняются.

Формы для выражения чисел и родов сильно отличаются от таковых в существительных и прилагательных. Они выражаются либо различными словами, либо особыми приемами. Возможно, что они выработались еще до того, как установилась система грамматических родов и чисел в семитских языках, либо параллельно с ней и независимо от нее.

В арабском языке не принято выделять *притяжательные* местоимения в отдельный вид местоимений. Присоединяясь к именам существительным, слитные местоимения выполняют функции притяжательных местоимений.

В татарском же языке выделяются следующие местоимения:

- *личные местоимения:*

	1 лицо	2 лицо	3 лицо
<b>ед.ч.</b>	мин	син	ул
<b>мн.ч.</b>	без	сез	алар

Личные местоимения изменяются по падежам и числам.

- *указательные местоимения:*

Выделяются следующие их основные формы: ул (то, тот), бу (это, этот), шул (тот), шушы (этот), теге (тот). Остальные указательные местоимения образуются от основных форм с помощью прибавления различных суффиксов: болай (так), мондый (такой), шулай (так) и т.д. В качестве определения указательные местоимения не изменяются. Например: Бу малай (Этот мальчик) – Бу малайлар (Эти мальчики). Если указательные местоимения употребляются вместо имени, то они изменяются по падежам и числам.

Например: бу (этот) – болар (эти), шул (тот) – шулар (те) и т.д.

- *определенные местоимения:*

к ним относятся следующие местоимения: һәр "каждый", һәркем "каждый", һәрчак "всегда", бар "каждый", барча "каждый", барлык "каждый", бөтен "все", һәммә "все", үз "сам, свой", барысы "все", бөтенесе "все" и т.д. Они не изменяются по числам.

- *вопросительные местоимения:*

основными формами являются: кем, ни, кай, от которых образуются производные местоимения, например: нинди "какой", ничә "сколько", ничаклы "сколько", ник "почему", кайда "где", кайчан "когда", кайсы "который" и т.д. Местоимения кем "кто", ни "что", нәрсә "что" изменяются по числам. Остальные не подвергаются числовому изменению.

- *неопределенные местоимения:*

образуются следующим образом: *әллә + вопросительное местоимение*

или *вопросительное местоимение + -дыр/-дер*. Например: әллә нәрсә "что-то", әллә ни "что-то", әллә кем "кто-то", әллә ничек "как-то"; кемдер "кто-то", кемгәдер "кому-то", кемнекедер

"чей-то", нәрсәдер "что-то", ничектер "как-то", нәрсәгәдер "почему-то" и т.д. Числовому изменению подвергается вопросительное местоимение, например: әллә нәрсә – әллә нәрсәләр "что-то", әллә кем – әллә кемнәр "кто-то".

- *отрицательные местоимения:*

Образуются следующим образом: *һич/ бер + вопросительное местоимение*. Например: һичкем "никто", һичберкем "никто", беркем "никто", бернәрсә "ничто", берни "ничто", һични "ничто", һичбер "ничто", һичнинди "никакой", һичкая "никуда", беркая "никуда" и т.д. Они не изменяются по числам.

- *притяжательные местоимения:*

образуются прибавлением суффиксов принадлежности -ныкы/ -неке к личным местоимениям. Например: минеке "мой", синеке "твой", аныкы "его, ее", безнеке "наш", сезнеке "ваш", аларныкы "их".

Числовое изменение местоимений в трех разноструктурных языках (английском, арабском и татарском) представлено в таблице. Древнеанглийский язык представлен для выявления пути развития местоимений и их числового изменения в английском языке.

местоимения/язык	древнеангл.	английский	арабский	татарский
<b>личные</b>	+ ед, дв, мн	+ ед, мн	+ ед, дв, мн	+ ед, мн
<b>притяжательные</b>	+ ед, дв, мн	+ ед, мн	слитные	+ ед, мн
<b>указательные</b>	+ ед, мн	+ ед, мн	+ ед, дв, мн	+ ед, мн
<b>вопросительные</b>	+ ед	+ ед	+ ед	+ ед
<b>определенные</b>	+ ед/ ед, мн	неопредел	Сущ	+ ед/ мн; ед
<b>неопределенные</b>	+ ед, мн	+ ед	+ ед	+ ед, мн
<b>отрицательные</b>	+ ед, мн	неопредел	сущ	+ ед
<b>относительные</b>	+ ед/ ед, мн	+ ед	+ ед, дв, мн	–
<b>возвратные и усилительные</b>	–	+ ед, мн	сущ	Определен
<b>взаимные</b>	–	+ ед	сущ	Числит <i>бер</i> "один" и его производные

Как видно из таблицы, местоимения в исследуемых языках подвергаются числовому изменению либо лексически, либо морфологически. В английском и татарском языках выделяется два числа, а в арабском языке, как и в древнеанглийском языке – три числа.

В английском языке морфологическая категория числа местоимений, там, где она есть, отличается от категорий числа существительного только по форме выражения, а не по содержанию. Значение числа у личных местоимений не является морфологическим, они принадлежат лексике. Категория числа имеется у указательных местоимений, у *other*, образующая форму множественного числа по типу существительных – *others*, и у возвратных местоимений – единст-

венный разряд форм, сохранивший морфологически выраженное отличие единственного и множественного числа второго лица – *yourself, yourselves*.

В арабском языке формы для выражения чисел сильно отличаются от таковых в существительных и прилагательных. Они выражаются либо различными словами, либо особыми приемами. Возможно, что они выработались еще до того, как установилась система грамматических родов и чисел в семитских языках, либо параллельно с ней и независимо от нее.

В арабском языке не принято выделять притяжательные местоимения в отдельный вид местоимений. Присоединяясь к именам существи-

тельным, слитные местоимения выполняют функции притяжательных местоимений.

В татарском языке не выделяются относительные местоимения. Значение числа у личных и притяжательных местоимений является как морфологическим, так и лексическим. Категория числа имеется у указательных местоимений.

Категория числа местоимений представлена шире в арабском языке, что связано с особенностями грамматики арабского языка.

\*\*\*\*\*

1. *Блох М.Я.* Теоретическая грамматика английского языка. – М., 1983. – 240 с.
2. *Иванова И.П., Бурлакова В.В., Почепцов Г.Г.* Теоретическая грамматика современного английского языка. – М., 1981. – 287 с.
3. *Гранде Б.М.* Курс арабской грамматики в сравнительно – историческом освещении. – 2-е изд. – М.: РАН, 1998. – 592 с.
4. *Фролов Д.В.* Арабская филология: грамматика, стихосложение, корановедение: Ст. разных лет. – М: Языки славянской культуры, 2006. – 440 с.

## THE CATEGORY OF NUMBER OF ENGLISH, ARABIC AND TATAR PRONOUNS

**N.G.Mingazova**

This article deals with comparing three quite different languages English, Arabic and Tatar in the field of number of pronouns. The idea of plurality is reflected in the mind of different people in the many-sided way. The graphic style of thinking of the Arabs penetrates the grammar of Arabic and is reflected in the category of number. It seems that language, mentality and culture affect each other. All these reflect the character of native speakers, their perception of the world, culture and history.

**Key words:** category of number, pronouns, personal, possessive, demonstrative, interrogative, definite, indefinite, negative and relative.

\*\*\*\*\*

**Мингазова Наиля Габделхамитовна** – кандидат филологических наук, доцент кафедры контрастивной лингвистики и лингводидактики Татарского государственного гуманитарно-педагогического университета.

E-mail: Nailyahamat@mail.ru

Поступила в редакцию 25.09.2010